

**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
1 December 2008
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят третья сессия
Пункт 109 повестки дня
Осуществление резолюций
Организации Объединенных Наций

Совет Безопасности
Шестьдесят третий год

**Письмо Постоянного представителя Греции
при Организации Объединенных Наций от 27 ноября
2008 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь сослаться на письмо Постоянного представителя бывшей югославской Республики Македония от 17 ноября 2008 года на Ваше имя (A/63/552-S/2008/718), препровождающее памятную записку министерства иностранных дел этой страны, касающуюся поданного ею заявления в Международный Суд по поводу выполнения Грецией пункта 1 статьи 11 Временного соглашения от 13 сентября 1995 года (S/1995/794, приложение I), и сообщить следующее.

В своей резолюции 817 (1993) Совет Безопасности рекомендовал принять бывшую югославскую Республику Македония в члены Организации Объединенных Наций и временно именовать это государство для всех целей в Организации Объединенных Наций «бывшей югославской Республикой Македония» до урегулирования разногласий, возникших в связи с названием этого государства, и подчеркнул, что этот вопрос необходимо урегулировать «в интересах поддержания мирных и добрососедских отношений в регионе». Кроме того, в резолюции 845 (1993) Совет Безопасности настоятельно призвал «стороны продолжать их усилия под эгидой Генерального секретаря в целях достижения скорейшего урегулирования по вопросам, оставшимся между ними нерешенными».

В целях установления дружественных двусторонних отношений с бывшей югославской Республикой Македония и укрепления региональной стабильности и сотрудничества Греция подписала 13 сентября 1995 года с этой страной Временное соглашение. В соответствии с вышеуказанными резолюциями в этой связи при содействии Личного представителя Генерального секретаря был начат процесс двусторонних переговоров с целью достижения взаимоприемлемого решения вопроса о названии государства (статья 5, пункт 1, Временного соглашения).



Греция в течение всего этого периода принимала конструктивное участие в этих переговорах, которые проходили при содействии Личного представителя Генерального секретаря Мэтью Нимеца.

С 1 ноября 2007 года г-н Нимец активизировал свои усилия, чтобы содействовать поиску взаимоприемлемого решения вопроса о названии государства, организовав активные консультации с обеими сторонами на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности и Временного соглашения, заключенного в 1995 году. В июне 2008 года г-н Нимец представил сторонам детальное предложение, которое было сразу отвергнуто бывшей югославской Республикой Македония. Затем по итогам дальнейших консультаций г-н Нимец представил три варианта своего предложения, которые также были отвергнуты бывшей югославской Республикой Македония. Греция со своей стороны представила г-ну Нимецу целый ряд конструктивных замечаний и предложений по различным его предложениям.

Кроме того, в июле 2008 года бывшая югославская Республика Македония подняла целый ряд вопросов, абсолютно не связанных с разногласиями относительно названия государства, явно стремясь запутать суть дела и помешать процессу переговоров под эгидой Организации Объединенных Наций. Эти действия были предприняты в вопиющее пренебрежение соответствующими резолюциями Совета Безопасности и в ущерб делу укрепления добрососедских отношений между обеими странами и поддержания мира и стабильности в регионе Юго-Восточной Европы.

Нынешнее заявление, направленное бывшей югославской Республикой Македония в Международный Суд, представляет собой еще одну попытку ее правительства еще более затруднить и затянуть процесс поиска взаимоприемлемого урегулирования разногласий по поводу ее названия вопреки рекомендациям, содержащимся в вышеупомянутых резолюциях Совета Безопасности и положениям Временного соглашения 1995 года.

Греция с глубоким сожалением отмечает, что бывшая югославская Республика Македония на протяжении более 10 лет продолжает демонстрировать вопиющее пренебрежение буквой и духом соответствующих резолюций Совета Безопасности, в которых недвусмысленно рекомендовано использовать вышеуказанное название для всех целей в Организации Объединенных Наций, неизменно используя название, которое является предметом разногласий в органах Организации Объединенных Наций, в том числе в Международном Суде. Она также постоянно нарушает положения Временного соглашения 1995 года, которые, собственно, и положены в основу их нынешнего заявления в Международный Суд. Тем не менее правительство Греции намерено в полной мере воспользоваться своим правом на представление своего дела в Международный Суд.

Несмотря на вышеизложенные факты, я хотел бы, пользуясь этой возможностью, заверить Вас, что Греция твердо намерена продолжать процесс переговоров в рамках Организации Объединенных Наций с целью достичь скорейшего и взаимоприемлемого урегулирования вопроса о названии. Я хотел бы также заверить Вас в том, что Греция, которая неизменно принимает конструктивное участие в этих обсуждениях, будет делать это и впредь.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 109 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Иоаннис **Мурикис**
Посол
Постоянный представитель
